

نموذج  
(عقد عمل المُستخدِمين في المنازل)  
A Standard Of  
(Domestic Workers' Contract)

First Party: Mr. / Ms.		الطرف الأول: السيد / السيدة
Address: City:	محل الإقامة: المدينة:	الجنسية:
Street No:	رقم الشارع:	رقم المنطقة:
Telephone number:	رقم الهاتف:	رقم المبنى:
Second Party: Mr. / Ms.		الطرف الثاني: السيد / السيدة
Passport No:	رقم جواز السفر:	الجنسية:
Address: City:	محل الإقامة: المدينة:	المهنة:
Street No:	رقم الشارع:	رقم المنطقة:
Telephone number:	رقم الهاتف:	رقم المبنى:

After acknowledging their readiness and eligibility to enter into a contract, the two parties agreed upon the following:

**1. Type and nature of work**

According to this contract, the worker is committed to work for the employer in the State of Qatar as \_\_\_\_\_ for all the duration of the contract.

**2. Probation period**

The worker is subject to a probation period of (\_\_\_\_) months, the employer can terminate the contract during the probation period if he is to find that the worker is professionally incompetent, if the worker's personal behavior is not straightforward, or acts in a manner that affects inter-personal good will.

**3. Duration of the contract and its extension**

The duration of this contract is \_\_\_\_\_ starting from \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, if any one of the parties wishes to continue the employment relationship for another period, he/she shall notify the other party at least two months before the end of the contract.

**4. Normal working hours and rest periods**

The worker is committed to execute the work agreed upon for (8) hours per day, with intervals of worship, rest and food, which are not included in the working hours. The worker may work overtime, with an additional pay, up to a maximum of 10 hours per day. The worker shall be granted a paid weekly

بعد أن أقرّ الطرفان بأهليتهما للتعاقد، إتفقا على ما يلي:

**1. نوع العمل وطبيعته**

بموجب هذا العقد يلتزم المستخدم بالعمل لدى صاحب العمل في دولة قطر بمهنة \_\_\_\_\_ طوال مدة العقد.

**2. فترة الاختبار**

يخضع المُستخدِم لفترة اختبار مدتها (\_\_\_\_) أشهر، ويجوز لصاحب العمل إنهاء العقد خلال فترة الإختبار، إذا تبين له عدم الكفاءة المهنية للمستخدم، أو إغوجاج مسلكه الشخصي، أو إتيانه أي عمل يؤثر على حسن الثقة في التعامل.

**3. مدة العقد وإجراءات تمديده**

مدة هذا العقد \_\_\_\_\_ تبدأ من تاريخ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_، وإذا رغب أحد الطرفين في إستمرار علاقة العمل لمدة أخرى، عليه إخطار الطرف الآخر قبل إنتهاء مدة العقد بشهرين على الأقل.

**4. ساعات العمل العادية وفترات الراحة**

يلتزم المستخدم بأداء العمل المتفق عليه لمدة (8) ساعات يوميا، تتخللها فترات للعبادة والراحة وتناول الطعام، لا يتم إحتسابها ضمن ساعات العمل. ويجوز تشغيل المستخدم

leave of not less than twenty-four consecutive hours. The worker may request to work on his/her day off, and take days in lieu for the total number of days during which he / she worked to be added to his / her annual leave.

#### 5. Wage

The worker shall be paid a monthly salary of QR (\_\_\_\_\_). The employer is bound to pay the worker's dues at the end of each calendar month, and not later than the third day of the following month. The employer is committed to pay the worker's dues by depositing them in his/her bank account or by paying them cash against a signed receipt; this is in order to disengage his responsibility.

#### 6. Annual leave

The worker is entitled to a paid three-week annual leave, its date is to be determined by agreement between the two parties. The worker may divide the annual leave and choose its date and where he/she should spend it. He/she may also transfer his/her annual leave balance to the following year.

#### 7. Provision of decent accommodation and food

The employer is committed to provide the worker with a decent and free accommodation (single category), and to provide him/her with electricity, water, beds and the appropriate water closet in accordance with the health conditions. The employer is also committed to provide the worker with decent food.

#### 8. Medical and social care

The employer is committed to provide the worker, at his own expense, with the appropriate medical care, medicine and medical supplies, in the event of his illness or injury while executing his/her work or because of it, according to the laws and regulations in force in the State of Qatar. The employer is also committed to pay the worker or his/her heirs the due compensation of work injury, disability or death resulting during the execution of work or because of it according to the laws and regulations in force in the State of Qatar.

ساعات إضافية ، بالأجر الإضافي ، بحد أقصى (10) ساعات في اليوم .

يُمنح المستخدم إجازة أسبوعية مدفوعة الأجر، لا تقل عن أربعة وعشرون ساعة متصلة . ويجوز للمستخدم طلب العمل يوم الإجازة الأسبوعية، وأخذ أيام بديلة عن إجمالي أيام الإجازة الأسبوعية التي عمل فيها تُضاف إلى إجازته السنوية.

#### 5. الأجر

يتقاضى المستخدم أجراً شهرياً بواقع (\_\_\_\_\_) ريال قطري . ويلتزم صاحب العمل بأن يؤدي مستحقات المستخدم في نهاية كل شهر ميلادي، وبما لا يجاوز اليوم الثالث من الشهر التالي. وتبرأ ذمة صاحب العمل من أداء هذه المستحقات بإيداعها في حساب المستخدم المصرفي، أو تسليمها للمستخدم نقداً بموجب مخالصة موقعة منه.

#### 6. الإجازة السنوية

يستحق المستخدم إجازة سنوية مدفوعة الأجر، مدتها ثلاثة أسابيع، يتم تحديد موعدها بالاتفاق بين الطرفين، ويجوز للمستخدم تجزئة الإجازة السنوية وإختيار موعد ومكان قضاءها، كما يجوز له ترحيل رصيده من الإجازة السنوية إلى السنة التالية.

#### 7. توفير المسكن والمأكل اللائقين

يلتزم صاحب العمل بتوفير سكن لائق ومجاناً (بفئة أعزب) للمستخدم، وأن يزوده بالكهرباء والماء وبالأسرة ودورة المياه المناسبة وفقاً للشروط الصحية. كما يلتزم صاحب العمل أن يوفر للمستخدم المأكل اللائق.

#### 8. الرعاية الطبية والاجتماعية

يلتزم صاحب العمل أن يوفر، على نفقته الخاصة، الرعاية الصحية الملائمة والأدوية والمستلزمات الطبية للمستخدم، حال مرضه أو إصابته أثناء أدائه العمل أو بسببه، وذلك طبقاً للأنظمة واللوائح المعمول بها في دولة قطر.

كما يلتزم صاحب العمل بأن يؤدي للمستخدم أو ورثته التعويض المستحق له عن إصابات العمل أو العجز أو الوفاة التي تنشأ أثناء تأدية العمل أو بسببه طبقاً للأنظمة واللوائح المعمول بها في دولة قطر.

## 9. Travel expenses

The worker is entitled to an air ticket every two years of service, (a return ticket) from the State of Qatar to \_\_\_\_\_,

to spend the period of leave provided in this contract. If the worker is leaving for good, he/she is entitled only to a one-way ticket.

The employer is not committed to bear the expenses of returning the worker to his/her country if he/she resigns from work before the end of the period of the contract.

## 10. End of service benefits

The worker is entitled to end of service benefits, if he/she spends more than one year in the service of his/her employer, at the rate of three weeks for each year of service.

## 11. Termination of the employment contract before its expiration date.

The employer may terminate this contract with his own will, if the worker violates any of his/her obligations stipulated in Article (11) of the domestic workers law, or those stipulated in this contract. The worker may terminate this contract with his/her own will and before its expiration, the worker's full entitlement to end of service benefits will not be affected, that is in any of the cases provided in Article (17) of domestic workers law.

The termination of the employment contract in this case shall be made by notification to the other party at least one month prior to termination of the contractual bond and leaving work.

## 12. The worker's return to his country

Upon the expiration of the contract, if there is no desire from both parties or one of them to renew it, the worker should go back to his country, and the employer is committed to grant him/her a one-way ticket on the date of travel determined by him. The employer is also committed to pay all the worker's dues together with the salary of the last month mentioned in the contract.

## 9. نفقات السفر

يستحق المستخدم، كلما أمضى سنتين في الخدمة، تذكرة سفر جواً (ذهاباً وإياباً) من دولة قطر إلى دولة \_\_\_\_\_، وذلك لت قضاء

مدة الإجازة المنصوص عليها في هذا العقد، وإذا كان سفر المستخدم نهائياً، فإنه يستحق تذكرة عودة فقط.

ولا يلتزم صاحب العمل بتحمل نفقات عودة المستخدم إلى بلده إذا استقال المستخدم من العمل قبل إنتهاء مدة العقد.

## 10. مكافأة نهاية الخدمة

يستحق المستخدم، إذا قضى في خدمة صاحب العمل سنة فأكثر، مكافأة نهاية خدمة بواقع أجر ثلاثة أسابيع عن كل سنة من سنوات الخدمة.

## 11. إنهاء عقد الاستخدام قبل انتهاء مدته

يجوز لصاحب العمل إنهاء هذا العقد بإرادته المنفردة، وذلك إذا أخل المستخدم بأي من التزاماته المقررة في المادة (11) من قانون المستخدمين في المنازل، أو تلك المقررة في هذا العقد، كما يجوز للمستخدم إنهاء هذا العقد بإرادته المنفردة وقبل إنتهاء مدته، مع احتفاظه بحقه كاملاً في مكافأة نهاية الخدمة، وذلك في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة (17) من قانون المستخدمين في المنازل.

ويكون إنهاء عقد الاستخدام في هذه الحالة بموجب إخطار يوجه للطرف الآخر قبل شهر على الأقل من إنهاء العلاقة التعاقدية وترك العمل.

## 12. عودة المستخدم لبلده:

فور إنتهاء مدة العقد، دون إبداء رغبة من الطرفين أو أحدهما في تجديده، يجب على المستخدم العودة إلى بلده، ويلتزم صاحب العمل بمنحه تذكرة العودة في موعد السفر الذي يحدده، كما يلتزم صاحب العمل بتسوية كافة مستحقات المستخدم ومنحه إياها مع أجر آخر شهر من شهور التعاقد.

### 13. General Provisions:

- The worker is committed to respect the laws and customs of the State of Qatar, its social traditions, religious and moral values.
- The worker is committed not to work for third parties, whether for or without pay.
- The notification of either party to the other shall be sent to the address stated in this contract.
- For any case, which no provision made in this contract, the provisions of Law No. (15) of 2017 on domestic workers shall apply.
- This contract will be valid after ratification by the competent department of the Ministry of Administrative Development, Labour and Social Affairs in the State of Qatar.

This agreement was written in three original copies in the Arabic and English languages. Each party shall keep an original copy. The third copy will be conveyed to the competent department at the Ministry of Administrative Development, Labour and Social Affairs in the State of Qatar. In case of contradiction between the two texts, the Arabic text shall prevail to the extent that there is no contradiction.

The two parties signed this contract on

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

First Party: (The employer)

Second Party: (The worker)

Second Party:

الطرف الثاني:

Name:

الاسم:

Signature:

التوقيع

### 13. أحكام عامة:

- يلتزم المستخدم باحترام قوانين دولة قطر وعاداتها وتقاليدها الإجتماعية وقيمها الدينية والأخلاقية.
- يلتزم المستخدم بعدم العمل لدى الغير، سواءً كان ذلك بأجر أم بدون أجر .
- يكون إخطار أي من الطرفين للآخر على محل الإقامة المذكور في هذا العقد.
- فيما لم يرد بشأنه نص في هذا العقد، تطبق أحكام القانون رقم (15) لسنة 2017 بشأن المُستخدمين في المنازل.
- يصبح هذا العقد نافذ المفعول بعد التصديق عليه من الإدارة المختصة بوزارة التنمية الإدارية والعمل والشؤون الإجتماعية بدولة قطر.

حُرر هذا العقد من ثلاث نسخ أصلية، باللغتين العربية والإنجليزية ، ويحتفظ كل طرف بنسخة أصلية للعمل بمقتضاها، وتودع النسخة الثالثة لدى الإدارة المختصة بوزارة التنمية الإدارية والعمل والشؤون الإجتماعية بدولة قطر. وفي حال التعارض بين النصين يسود النص العربي إلى الدرجة التي تزيل التعارض.

وقع الطرفان على هذا العقد بتاريخ \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

الطرف الأول (صاحب العمل)

الطرف الثاني (المستخدم)

First Party:

الطرف الأول:

Name:

الاسم:

Signature:

التوقيع